



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/GRSP/35
14 July 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по пассивной безопасности (GRSP)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПАССИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (GRSP) О РАБОТЕ
ЕЕ ТРИДЦАТЬ ПЯТОЙ СЕССИИ

(3-7 мая 2004 года)

1. Рабочая группа GRSP провела свою тридцать пятую сессию 3 мая (вторая половина дня) - 7 мая 2004 года под председательством г-жи Дж. Эйбрахам (Соединенные Штаты Америки). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в работе сессии приняли участие эксперты от следующих стран: Австралии, Бельгии, Венгрии, Германии, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции, Японии. В ее работе участвовали представитель Европейской комиссии (ЕК) и представители следующих неправительственных организаций: Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Международной организации потребительских союзов (МОПС) и Европейского комитета по повышению безопасности транспортных средств (ЕКПБТ).

2. Неофициальные документы, распространенные в ходе сессий без условного обозначения, перечислены в приложении 1 к настоящему докладу.

A. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА

A.1. Проект глобальных технических правил (гтп), касающихся безопасности пешеходов

Документация: неофициальный документ № GRSP-35-4, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

3. Председатель неофициальной группы представил неофициальный документ № GRSP-35-4. GRSP поблагодарила эту неофициальную группу за предпринятые ею усилия. Экспертам было предложено прокомментировать этот документ. Председатель неофициальной группы заявил, что в течение лета группа завершит технико-экономическое обоснование требований гтп, а в сентябре проведет совещание с целью обсуждения результатов этой работы и продолжения разработки проекта гтп, который будет представлен на рассмотрение на сессии GRSP в декабре 2004 года.

A.2. Проект глобальных технических правил, касающихся нижних креплений и страховочных тросов детских удерживающих систем

Документация: неофициальный документ № GRSP-35-19, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

4. Эксперт от КСАОД представил материалы о детских удерживающих устройствах, подвергшихся испытаниям на боковой удар (неофициальный документ № GRSP-35-19). Он представил итоги сопоставления жестких и гибких систем нижних креплений, отметив фактор удобства в использовании. Никаких данных, обосновывающих преимущества использования жестких креплений с точки зрения затрат, представлено не было.

5. Не было представлено и никаких комментариев в отношении изложенных Соединенными Штатами Америки на тридцать четвертой сессии GRSP причин и подробностей, касающихся силы крепления страховочного троса (15 кН); не было указано также никаких причин или подробностей, связанных с применением силы крепления страховочного троса (8 кН), предусмотренной в правилах ЕЭК ООН. Обсуждение по вопросу разработки гтп будет возобновлено на следующей сессии с учетом результатов уже проведенного делегатом от Соединенных Штатов Америки сопоставления требований, содержащихся в правилах № 14, 16 и 44, со стандартами,

действующими в его стране и Канаде (неофициальный документ № 12 тридцать четвертой сессии, который будет распространен под официальным условным обозначением).

А.3. Проект глобальных технических правил, касающихся дверных замков и элементов устройств крепления дверей

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2004/9; TRANS/WP.29/GRSP/2004/9/Corr.1; неофициальные документы № GRSP-35-14 и GRSP-35-21, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

6. Выразив благодарность неофициальной рабочей группе за ее безупречную деятельность, GRSP рассмотрела и приняла с поправками текст неофициального документа № GRSP-35-14 (заменяющего собой документы TRANS/WP.29/GRSP/2004/9 и TRANS/WP.29/GRSP/2004/9/Corr.1). Все нерешенные вопросы, связанные с применением гтп и с испытанием, предусматривающим сочетание различных нагрузок, были решены в ходе совещания. В связи с применением гтп было решено, что они будут относиться ко всем транспортным средствам категории 1-1 и категории 2 при том понимании, что (как указано в преамбуле к проекту правил) если какой-либо орган власти определит, что внутригосударственные нормы не допускают их применения в полном объеме, то внутреннее законодательство будет ограничиваться соответствующими транспортными средствами. Что касается процедуры испытания на сочетание различных нагрузок, то GRSP решила продолжить обзор работы в этой области и отметила, что любая резолюция будет рассматриваться в качестве будущей поправки.

7. Пересмотренный текст вместе с третьим докладом о ходе работы неофициальной рабочей группы (неофициальный документ № GRSP-35-21) был распространен в конце сессии экспертом от Соединенных Штатов Америки для представления замечаний. Экспертам было разрешено представлять замечания только редакционного характера, причем в течение не более двух недель после окончания сессии.

8. Председатель неофициальной рабочей группы сообщил, что он примет во внимание эти замечания и передаст в секретариат окончательный вариант проекта гтп. Обновленный документ будет передан WP.29 и AC.3 в качестве неофициального документа для предварительного рассмотрения на их сессиях в июне 2004 года и для окончательного принятия на их сессиях в ноябре 2004 года. Секретариату было поручено представить также третий доклад о ходе работы в качестве неофициального документа для рассмотрения WP.29 и AC.3 на их сессиях в июне 2004 года.

A.4. Проект глобальных технических правил, касающихся подголовников

9. GRSP решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии. Секретариату было поручено распространить неофициальный документ № 17 тридцать четвертой сессии под официальным условным обозначением.

A.5. Обмен мнениями по вопросу о манекене, предназначенном для использования в ходе испытания на боковой удар

10. GRSP решила продолжить обмен мнениями по этому вопросу на своей следующей сессии.

A.6. Обмен новой информацией по вопросу о совместимости требований к испытаниям на столкновение с препятствием

Документация: неофициальные документы № GRSP-35-9 и GRSP-35-20, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

11. Делегат от Японии представил материалы, касающиеся исследования по вопросу о совместимости требований (неофициальный документ № GRSP-35-9), проведенного в его стране. Эксперт от ЕКПБТ представил материалы, касающиеся испытаний на боковой удар (неофициальный документ GRSP-35-20).

В. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

В.1. Поправки к правилам

В.1.1 Правила № 14 (крепления ремней безопасности)

Документация: TRANS/WP.29/931; TRANS/WP.29/GRSP/2003/12; TRANS/WP.29/GRSP/2004/1; TRANS/WP.29/GRSP/2004/2; неофициальные документы № WP.29-32-11; GRSP-35-5; GRSP-35-10; GRSP-35-11 и GRSP-35-17 указанные в приложении 1 к настоящему докладу

12. GRSP провела обмен мнениями по документу TRANS/WP.29/GRSP/2004/1 и по неофициальному документу № GRSP-35-17. Поскольку никакого решения принято не было, обсуждение возобновится на следующей сессии. Секретариату было поручено распространить неофициальный документ № WP.29-132-11 под официальным условным обозначением для рассмотрения на следующей сессии.

13. Были согласованы следующие дополнительные изменения, касающиеся уже принятых поправок к документу TRANS/WP.29/GRSP/2003/12 (TRANS/WP.29/GRSP/34, приложение 2):

Пункт 6.3.3 изменить следующим образом:

"...максимум в течение 60 секунд".

Пункт 6.3.4 изменить следующим образом:

"...лямка ремня, которая затем плотно затягивается. В ходе этой операции к креплениям ремня безопасности не прилагается никакая предварительная нагрузка сверх минимальной нагрузки, необходимой для корректировки положения ремня... натяжное устройство размером 254 мм или ..."

14. В принятые поправки было включено предложение, содержащееся в неофициальном документе № GRSP-35-10. Секретариату было поручено передать измененное предложение на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2004 года в качестве проекта дополнения 1 к поправкам серии 06 к Правилам № 14.

15. Был рассмотрен и принят документ TRANS/WP.29/GRSP/2004/2. Это предложение будет передано на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2004 года в качестве проекта исправления 1 к дополнению 4 к поправкам серии 05 к Правилам № 14.

16. Был рассмотрен и принят неофициальный документ № GRSP-35-5 в том виде, в каком он воспроизведен в приложении 2 к настоящему докладу. Секретариату было поручено передать это предложение на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2004 года в качестве исправления 1 к поправкам серии 06 к Правилам 14.

17. Рассмотрение неофициального документа № GRSP-35-11 было отложено до следующей сессии. Секретариату было поручено распространить его под официальным условным обозначением. Экспертам GSRP было предложено передать свои замечания по этому предложению эксперту от КСАОД.

В.1.2 Правила № 17 (прочность сидений)

Документация: неофициальные документы № GRSP-35-2 и GRSP-35-12, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

18. GRSP провела обмен мнениями по неофициальным документам № GRSP-35-2 и GRSP-35-12.

20. Эксперт от Международной организации потребительских союзов привел статистические данные и изложил предложение для следующей сессии.

21. Общее мнение экспертов GRSP сводилось к тому, что до рассмотрения Международной организацией потребительских союзов любого предложения, касающегося защиты водителей и пассажиров транспортного средства при смещении багажа, необходимо получить более подробные статистические данные о дорожно-транспортных происшествиях, вызванных смещением багажа.

22. Эксперт от Германии сообщил GRSP о наличии соответствующих данных о дорожно-транспортных происшествиях, собранных в его стране. Ему было предложено передать эти данные GRSP.

V.1.3 Правила № 29 (кабины грузовых транспортных средств)

23. Делегат от Российской Федерации, являющийся председателем неофициальной группы, заявил, что неофициальная группа возобновила свою деятельность и что доклад о ходе ее работы будет представлен к следующей сессии.

V.1.4 Правила № 44 (детские удерживающие системы)

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2003/5; TRANS/WP.29/GRSP/2004/3; TRANS/WP.29/GRSP/2004/4; TRANS/WP.29/GRSP/2004/6; TRANS/WP.29/GRSP/2004/6/Corr.1; TRANS/WP.29/GRSP/2004/10; TRANS/WP.29/GRSP/2004/12; TRANS/WP.29/GRSP/2004/13

24. GRSP рассмотрела и приняла документы TRANS/WP.29/GRSP/2004/3, TRANS/WP.29/GRSP/2004/4 (заменяющий собой документ TRANS/WP.29/GRSP/2003/5); TRANS/WP.29/GRSP/2004/12 и TRANS/WP.29/GRSP/2004/13 с поправками. Принятые тексты воспроизведены в приложении 3 к настоящему докладу. Секретариату было поручено передать их на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессии в ноябре 2004 года в качестве предложения по проекту дополнения 7 к поправкам серии 03 к Правилам № 44.

25. Вторая фраза предложения в документе TRANS/WP.29/GRSP/2004/3 и предложение по пункту 7.1.4.1.10.1.2 в документе TRANS/WP.29/GRSP/2004/12, по которым пока не

приняты решения, будут вновь рассмотрены на следующей сессии. Секретариат распространит их в качестве сводного предложения.

26. GRSP также рассмотрела и приняла с поправками документы TRANS/WP.29/GRSP/2004/6 и TRANS/WP.29/GRSP/2004/6/Corr.1. Принятый текст воспроизведен в приложении 4 к настоящему докладу. Секретариату было поручено передать его на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессии в ноябре 2004 года в качестве предложения по проекту поправок серии 04 к Правилам № 44.

27. GRSP рассмотрела и приняла предлагаемые исправления к пунктам 2.1.3 и 6.1.3 (TRANS/WP.29/GRSP/2004/10). Принятые тексты воспроизведены в приложении 5 к настоящему докладу. Секретариату было поручено передать их на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессии в ноябре 2004 года в качестве проекта исправления 2 к дополнению 5 к поправкам серии 03 к Правилам № 44.

В.1.5 Правила № 16 (ремни безопасности)

Документация: неофициальные документы № GRSP-35-1 и GRSP-35-6, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

28. GRSP приняла к сведению содержащиеся в неофициальном документе № GRSP-35-1 исправления к документу TRANS/WP.29/963. Секретариат сообщил, что эти исправления будут изложены в исправлении 1 к дополнению 15 к поправкам серии 04 к Правилам № 16.

29. GRSP также приняла следующее исправление к тексту Правил № 16 (неофициальный документ № GRSP-35-6):

Пункты 2.28-2.37, следует изменить нумерацию на 2.29-2.38.

30. Оно будет передано на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессии в ноябре 2004 года в качестве предложения по проекту исправления 2 к дополнению 15 к поправкам серии 04.

В.1.6 Лобовое столкновение с участием городских и междугородных автобусов

Документация: неофициальный документ № GRSP-35-16

31. GRSP приняла к сведению переданный делегатом от Испании неофициальный документ № GRSP-35-16, содержащий информацию о деятельности экспертов GRSG по

вопросу о лобовом столкновении городских и междугородных автобусов. Заявление об участии в работе следующей сессии GRSP делегата GRSG от Испании было одобрено.

В.2. УСТРОЙСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИСПЫТАНИЯ НА УСКОРЕНИЕ

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2000/3/Rev.1; TRANS/WP.29/GRSP/2000/12; TRANS/WP.29/GRSP/2001/2; TRANS/WP.29/GRSP/2002/15; TRANS/WP.29/GRSP/2003/16; неофициальные документы № GRSP-35-8 и GRSP-35-15, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

32. Был начат обмен мнениями по различным предложениям, который, однако, завершить не удалось; он будет возобновлен на следующей сессии.

33. Секретариату было поручено распространить неофициальный документ № GRSP-35-15 после его пересмотра делегатом от Нидерландов под официальным условным обозначением для обсуждения на следующей сессии.

В.3. УДЕРЖИВАЮЩИЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ДЕТЕЙ, ПЕРЕВОЗИМЫХ В ГОРОДСКИХ И МЕЖДУГОРОДНЫХ АВТОБУСАХ

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2004/5 и неофициальный документ № GRSP-35-13, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

34. GRSP приняла к сведению документы, переданные делегатами от Италии (TRANS/WP.29/GRSP/2004/5) и Соединенного Королевства (неофициальный документ № GRSP-35-13), в которых содержится информация о действующем законодательстве и о результатах исследований, проведенных в этой области. Их обсуждение было перенесено на следующую сессию.

В.4. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В.4.1 Рассмотрение проекта предписания № 2, прилагаемого к Соглашению 1997 года

Документация: TRANS/WP.29/2004/24; TRANS/WP.29/2004/44 и TRANS/WP.29/2004/47

35. GRSP приняла к сведению уже предложенные поправки к проекту и просила своих экспертов изложить замечания относительно проекта и предлагаемых поправок.

В.4.2 Обмен информацией о национальных и международных требованиях, касающихся пассивной безопасности

36. Никакой новой информации Рабочей группе GRSP представлено не было.

В.4.3 Проект новых правил о системах перегородок

Документация: неофициальный документ № GRSP-35-3, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

37. Этот документ представил эксперт от КСАОД. Секретариату было поручено распространить его под официальным условным обозначением для рассмотрения на следующей сессии.

В.4.4 Правила № 94 (защита в случае лобового столкновения)

Документация: TRANS/WP.29/GRSP/2004/8

38. Предложение делегата от Японии (TRANS/WP.29/GRSP/2004/8) будет рассмотрено на следующей сессии.

В.4.5 Проект сводной резолюции об общих определениях (CP.5)

Документация: TRANS/WP.29/2004/25

39. GRSP провела обмен мнениями по документу TRANS/WP.29/2004/25. Председатель сообщит WP.29 о согласии GRSP с проектом предложения.

В.4.6 Правила № 22 (защитные шлемы)

Документация: неофициальный документ № GRSP-35-7, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

40. Проблема толкования, затронутая делегатом от Польши (неофициальный документ № GRSP-35-7) будет разъяснена компетентными делегациями и экспертами вне рамок сессии.

В.4.7 Напоминание о ремнях безопасности

Документация: неофициальный документ № GRSP-35-18, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

41. Делегат от Франции представил неофициальный документ № GRSP-35-18, в котором кратко излагается концепция предложения по этому вопросу, которое будет представлено к следующей сессии. Председатель свяжется с председателем GRSG с целью рассмотрения возможности обсуждения этого вопроса в GRSP, а не в GRSG.

ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

42. Из-за нехватки времени GRSP не рассмотрела предварительную повестку дня тридцать шестой сессии, которую намечено провести в Женеве с 7 (вторая половина дня) по 10 (первая половина дня) декабря 2004 года. Было решено, что Председатель совместно с секретариатом подготовит проект повестки дня¹.

¹ В рамках усилий секретариата по сокращению расходов никакие официальные документы, разосланные до начала сессии по почте или занесенные на вебсайт WP.29, в зале заседаний среди участников сессии распространяться не будут. Делегатов любезно просят приносить на заседания имеющиеся у них экземпляры документов.

Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАСПРОСТРАНЕННЫХ
В ХОДЕ СЕССИИ (GRSP-35-...)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
1.	Секретариатом	В.1.5	А	Исправление численных значений, содержащихся в Правилах № 16	(a)
2.	Международной организацией потребителей союзов	В.1.2	А	Предложение по Проекту поправок к Правилам № 17 (Прочность сидений)	(a)
3.	КСАОД	В.4.3	А	Проект правил № XX - Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения систем перегородок для защиты пассажиров при смещении багажа, поставляемых в качестве первоначального оборудования транспортного средства	(b)
4.	Неофициальной группой	А.1	А	Второй промежуточный доклад неофициальной группы GRSP WP.29 ЕЭК ООН по гтп, касающимся безопасности пешеходов	(e)
5.	Италией	В.1.1	А	Предложение по проекту исправления к Правилам № 14	(d, e)
6.	Италией	В.1.5	А	Редакционные поправки к документу TRANS/WP.29/932 (проект дополнения 15 к поправкам серии 04 к Правилам № 16 – Ремни безопасности – ISOFIX)	(d, e)
7.	Польшей	В.4.6	А	Требуемое толкование положений Правил № 22	(a)
8.	Германией	В.2	А	Предложение относительно скорости движения салазок, используемых в рамках испытания на ускорение и предусмотренных в Правилах № 16	(a)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
9.	Японией	А.6	А	Исследование Японии по вопросу о совместимости требований	(a)
10.	Японией	В.1.1	А	Разъяснение процедуры испытания креплений ремней безопасности	(d)
11.	КСАОД	В.1.1	А	Предлагаемые поправки к поправкам серии 06 к Правилам № 14 – Крепления ремней безопасности, системы креплений ISOFIX и крепления страховочного троса ISOFIX	(b)
12.	МОПАП	В.1.2	А	Правила № 17 - Защита водителя и пассажиров при смещении багажа	(a)
13.	Соединенным Королевством	В.3	А	Ремни безопасности: требования для микроавтобусов и междугородных автобусов	(a)
14.	Соединенными Штатами Америки	А.3	А	Предложение по глобальным техническим правилам, касающимся дверных замков и элементов устройств крепления дверей	(d, e)
15.	Нидерландами	В.2	А	Предложение по проекту поправок к Правилам № 16 - Устройства, используемые при проведении испытания на ускорение (и замедление)	(b)
16.	Испанией	В.1.6	А	Лобовое столкновение с участием городских и междугородных автобусов	(a)
17.	Испанией	В.1.1	А	Предложение по проекту поправок к Правилам № 14	(c)
18.	Францией	В.4.7	А/Ф	Предложение, касающееся технических предписаний в отношении напоминания о ремнях безопасности	(a)
19.	КСАОД	А.2	А	Боковой удар и удобство в использовании. Сопоставление ISOFIX и защелки	(a)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
20.	Рабочей группой 13 ЕКПБГ	А.6	А	Обзор текущей исследовательской деятельности рабочей группы 13 ЕКПБГ. Боковой удар	(а)
21.	Соединенными Штатами Америки	А.3	А	Третий доклад о ходе работы неофициальной группы GRSP WP.29 ЕЭК ООН по дверным замкам и элементам устройств крепления дверей	(е)

Примечания:

- а) Рассмотрение завершено или документ заменен
 - б) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии с использованием документа под официальным условным обозначением
 - с) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии на основе неофициального документа
 - д) Документ принят
 - е) Подлежит передаче для рассмотрения WP.29/AC.1/AC.3
-

Приложение 3

ПРОЕКТ ДОПОЛНЕНИЯ 7 К ПОПРАВКАМ СЕРИИ 03

К ПРАВИЛАМ № 44

(детские удерживающие системы)

(см. пункт 24 настоящего доклада)

Пункт 6.2.4.1 изменить следующим образом:¹

"6.2.4.1 Y-образные ремни могут использоваться только в детских удерживающих системах, обращенных назад и устанавливаемых боком (детских люльках)".

Пункт 7.1.4.1.9 изменить следующим образом:³

"7.1.4.1.9 Детское удерживающее устройство с опорой должно испытываться следующим образом:

а) В случае полууниверсальной категории испытания на лобовое столкновение проводятся после установки опоры как в положение "максимум", так и в положение "минимум" с учетом положения платформы тележки. Испытания на наезд сзади проводятся в положении, которое соответствует наименее благоприятному случаю и определяется технической службой. В ходе испытаний опора должна поддерживаться платформой тележки, изображенной на рис. 2 добавления 3 к приложению 6. Если имеется зазор при минимальной длине опоры и максимальной высоте платформы тележки, то опора регулируется с учетом уровня платформы тележки по значению 140 мм ниже Cr. Если максимальная длина опоры превышает значение, которое допустимо при минимальной высоте платформы тележки, то опора регулируется с учетом этой минимальной высоты платформы тележки по значению 280 мм ниже Cr. В случае опоры со ступенчатым регулированием длина этой опоры регулируется по следующему положению для обеспечения соприкосновения опоры с полом.

б) в случае... "

Включить новый пункт 8.1.3.5.6 следующего содержания:⁴

"8.1.3.5.6 В случае детских люлек, оснащенных дополнительными лямками, которые прикрепляются к двум ремням безопасности, предназначенным для взрослого человека (когда траектория нагрузки проходит непосредственно через ремень безопасности, предназначенный для взрослого человека, к нижнему креплению этого ремня), крепление на испытательной тележке должно соответствовать предписаниям пункта 7 добавления 3 к приложению 6 (A1, B1). Порядок установки на испытательном стенде должен соответствовать описанию, приведенному в примечании 5 приложения 21. Эта система должна функционировать правильно даже в том случае, когда ремень безопасности, предназначенный для взрослого человека, не пристегнут; она считается универсальной, если соответствует пункту 6.1.8".

Пункт 8.1.3.7.9 изменить следующим образом:³

"8.1.3.7.9 Указанное в пункте 7.1.4.1.10.1.2 испытание проводится с использованием только наиболее крупного из манекенов, для которых предназначено детское удерживающее устройство".

Пункты 8.4 - 8.4.1.2 изменить следующим образом:²

"8.4 Регистрация динамического поведения

8.4.1 Для определения поведения манекена и его перемещений все динамические испытания регистрируются в следующих условиях:

8.4.1.1 Киносъемка и видеозапись:

скорость не менее 500 кадров в секунду;

ход испытания снимается на киноплёнку и записывается на видеоплёнку и при помощи цифровой техники;

8.4.1.2 оценка погрешности:

испытательные лаборатории должны разработать и применять процедуры оценки погрешности измерения смещения головы манекена. Эта погрешность должна составлять +/- 25 мм;

примерами международных стандартов таких процедур служат EA-4/02 Европейской организации по аккредитации, ISO 5725:1994 или метод общего измерения погрешности (ОИП)".

Приложение 21, включить новое примечание 5 следующего содержания:⁴

"Примечание 5 В случае установки детской люльки в соответствии с описанием, приведенным в пункте 8.1.3.5.6, должно имитироваться соединение ремня безопасности, предназначенного для взрослого человека, с удерживающим устройством. Предназначенный для взрослого человека ремень безопасности со свободным концом длиной 500 мм (измеряемой в соответствии с описанием, приведенным в приложении 13) подсоединяется при помощи пластины крепления, описанной в приложении 13, к предусмотренным точкам крепления. Затем удерживающее устройство подсоединяется к свободному концу ремня безопасности. Натяжение на ремне безопасности, предназначенном для взрослого человека, которое измеряется между точкой крепления и удерживающим устройством, должно составлять $50 \pm Н$ ".

-
- 1 См. TRANS/WP.29/GRSP/2004/3
 - 2 См. TRANS/WP.29/GRSP/2004/4
 - 3 См. TRANS/WP.29/GRSP/2004/12
 - 4 См. TRANS/WP.29/GRSP/2004/13
-

Приложение 4

ПРОЕКТ ПОПРАВКОВ СЕРИИ 04 К ПРАВИЛАМ № 44
(детские удерживающие системы)
(см. пункт 26 настоящего доклада)

Содержание,

Включить новый пункт 11 следующего содержания:

"11. Оценка качества производства" "

Пункт 11 (прежний), изменить нумерацию на 12 и переименовать следующим образом:

"12. Соответствие производства и обычные испытания" "

Пункт 12-16 (прежний), изменить нумерацию на 13-17.

Перечень приложений,

Включить новое приложение 14 следующего содержания:

"Приложение 14 - Схема официального утверждения типа (схема последовательности операций ISO 9001-2000)"

Текст Правил,

Пункт 5.2 заменить "03" на "04" (дважды).

Включить новые пункты 2.37-2.39 следующего содержания:

- "2.37 Под "испытанием на официальное утверждение типа" подразумевается испытание с целью определения степени соответствия детской удерживающей системы, представленной на официальное утверждение, установленным требованиям.
- 2.38 Под "проверкой качества производства" подразумевается испытание с целью определения способности завода-изготовителя изготавливать детскую

удерживающую систему, соответствующую детским удерживающим системам, представленным на официальное утверждение по типу конструкции.

2.39 Под "обычными испытаниями" подразумеваются испытания ряда удерживающих систем, отбираемых из одной и той же партии, для определения степени, их соответствия установленным требованиям".

Пункт 3.1 изменить следующим образом:

"3.1 ...надлежащим образом уполномоченным представителем и соответствует схеме официального утверждения типа, описанной в приложении 14".

Пункт 3.4 изменить следующим образом:

"3.4 Перед предоставлением официального утверждения по типу конструкции компетентный орган Договаривающейся стороны, предоставляющий официальное утверждение, должен убедиться в наличии надлежащих условий и процедур обеспечения эффективного контроля, с тем чтобы изготавливаемые детские удерживающие системы, оборудование или детали соответствовали официально утвержденному типу".

Включить новые пункты 6.4-6.5.1 следующего содержания:

"6.4 Проверка маркировки

6.4.1 Техническая служба, проводящая испытания на официальное утверждение, должна убедиться в том, что маркировка соответствует предписаниям пункта 4.

6.5 Проверка инструкций по установке и инструкций по эксплуатации

6.5.1 Инструкции по эксплуатации должны соответствовать пункту 15".

Пункт 9 изменить следующим образом:

"9. ПРОТОКОЛЫ ИСПЫТАНИЙ НА ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ ТИПА И ОЦЕНКУ КАЧЕСТВА ПРОИЗВОДСТВА"

Добавить новый пункт 9.4 следующего содержания:

"9.4 В протоколах испытаний на официальное утверждение типа и оценку качества производства регистрируются результаты проверки маркировки и инструкций по установке и эксплуатации".

Включить новые пункты 11-11.2.3.1 следующего содержания:

"11. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ПРОИЗВОДСТВА

11.1 Для того чтобы убедиться в том, что производственная система завода-изготовителя функционирует удовлетворительно, техническая служба, проводившая испытания на официальное утверждение типа, должна провести испытания с целью оценки качества производства в соответствии с пунктом 11.2.

11.2 Оценка качества производства детских удерживающих систем

Должны быть проведены испытания на оценку качества производства каждого нового официально утвержденного типа детской удерживающей системы "универсальной", "полууниверсальной" и "ограниченной" категории.

С этой целью из первой партии продукции произвольно отбираются пять детских удерживающих систем.

Первая партия продукции считается первым блоком, содержащим минимум 50 детских удерживающих систем и максимум 5 000 детских удерживающих систем.

11.2.1 Динамические испытания

11.2.1.1 Пять детских удерживающих систем должны быть подвергнуты динамическому испытанию, описанному в пункте 8.1.3. Техническая служба, проводившая испытания на официальное утверждение типа, определяет условия, в которых имело место максимальное перемещение головы по горизонтали в ходе динамических испытаний на официальное утверждение типа, за исключением условий, описанных в пункте 7.1.4.10.1.2 выше. Все 5 детских удерживающих систем испытываются в одинаковых условиях.

11.2.1.2 В ходе каждого испытания, описанного в пункте 11.2.1.1, измеряются диапазон перемещения головы по горизонтали и ускорение грудной клетки.

11.2.1.3 а) Показатели максимального диапазона перемещения головы по горизонтали должны соответствовать следующим двум условиям:

ни одно из значений не должно превышать $1,05 L$ и

$X + S$ не должны превышать L ,

где: L - предписанное предельное значение

X - среднее значение

S - стандартное отклонение значений

б) Показатели ускорения грудной клетки должны соответствовать требованиям пункта 7.1.4.2.1: кроме того, условие $X + S$, указанное в пункте 11.2.1.3 а), должно применяться к результирующему ускорению грудной клетки с интервалом 3 мс (согласно определению, приведенному в пункте 7.1.4.2.1) и должно регистрироваться только с целью информирования.

11.2.2 Проверка маркировки

11.2.2.1 Техническая служба, проводившая испытания на официальное утверждение, должна убедиться в том, что маркировка соответствует предписаниям пункта 4.

11.2.3 Проверка инструкции по установке и инструкций по эксплуатации

11.2.3.1 Техническая служба, проводившая испытания на официальное утверждение, должна убедиться в том, что инструкции по установке и инструкции по эксплуатации соответствуют пункту 15".

Пункт 11 (прежний), изменить нумерацию на 12 и переименовать следующим образом:

"СООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА И ОБЫЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ".

Пункты 12-15 (прежние), изменить нумерацию на 13-16.

Пункт 16 (прежний), изменить нумерацию на 17, а текст следующим образом:

"17. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 17.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии 03 ни одна Договаривающаяся сторона, применяющая настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официального утверждения ЕЭК на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 03.
- 17.2 По истечении 12 месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения ЕЭК только в том случае, если подлежащий официальному утверждению тип детской удерживающей системы удовлетворяет требованиям настоящих Правил с поправками серии 03.
- 17.3 В течение 12 месяцев после даты вступления в силу поправок серии 03 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут предоставлять официальные утверждения типа тех детских удерживающих систем, которые соответствуют требованиям настоящих Правил с поправками серии 02.
- 17.4 В течение того же 12-месячного периода Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в распространении официального утверждения, предоставленного на основании предыдущей серии поправок к настоящим Правилам.
- 17.5 С момента вступления в силу поправок серии 03 положения приложения 16 к настоящим Правилам применяются также к детским удерживающим устройствам, которые уже были официально утверждены по типу конструкции на основании поправок серии 02.
- 17.6 Начиная с даты вступления в силу поправок серии 03 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут отказывать в продаже типа детского удерживающего устройства, которые не удовлетворяют требованиям пунктов 6.2.2 и 6.2.14 поправок серии 03.
- 17.7 По истечении 36 месяцев после вступления в силу поправок серии 03 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут

отказывать в продаже детских удерживающих систем, которые не отвечают требованиям поправок серии 03 к настоящим Правилам.

- 17.8 Начиная с даты вступления в силу дополнения 2 к поправкам серии 03 текст, предусмотренный в пункте 4.5 настоящих Правил, наносится на все новые детские удерживающие устройства, изготовленные в соответствии с настоящими Правилами.
- 17.9 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии 04 ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официального утверждения ЕЭК на основании настоящих Правил с поправками серии 04.
- 17.10 По истечении 12 месяцев после даты вступления в силу поправок серии 04 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения ЕЭК только в том случае, если подлежащий официальному утверждению тип детской удерживающей системы соответствует требованиям настоящих Правил с поправками серии 04.
- 17.11 В течение 12-месячного периода после даты вступления в силу поправок серии 04 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут предоставлять официальные утверждения типа тех детских удерживающих систем, которые соответствуют требованиям настоящих Правил с поправками серии 03.
- 17.12 В течение 36-месячного периода после даты вступления в силу поправок серии 04 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в распространении официального утверждения, предоставленного на основании предыдущей серии поправок к Правилам.
- 17.13 По истечении 48-месяцев после вступления в силу поправок серии 04 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут отказывать в продаже детских удерживающих систем, которые не отвечают требованиям поправок серии 04 к настоящим Правилам".

Annex 2,

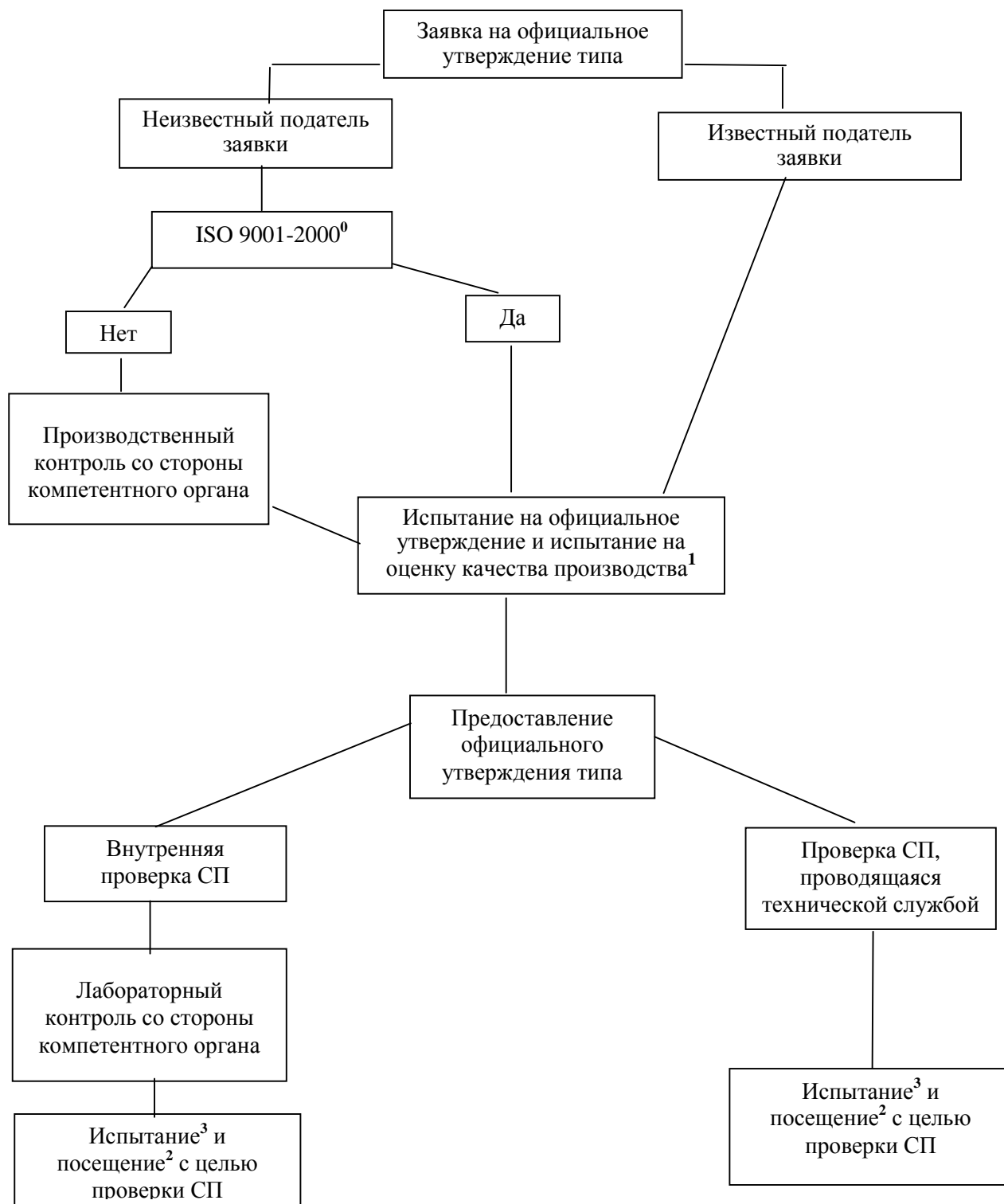
Цифры в знаке официального утверждения, заменить "032439" на "042439" и "032450" на "042450".

Текст под знаками официального утверждения, заменить "032439" на "042439", "032450" на "042450" и "поправки серии 03" на "поправки серии 04" (дважды).

Включить новое приложение 14 следующего содержания:

"Приложение 14

СХЕМА ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ ТИПА
(СХЕМА ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ОПЕРАЦИЙ ISO 9001-2000)



- 0) или эквивалентный этому стандарт с допустимым исключением требований, касающихся концепций проектирования и разработки, пункт 7.3 "Удовлетворенность клиента и непрерывное усовершенствование";
- 1) эти испытания проводятся технической службой;
- 2) посещение завода-изготовителя компетентным органом или технической службой для контроля и произвольного отбора образцов
 - a) при отсутствии ISO 9001-2000: два раза в год,
 - b) при наличии ISO 9001-2000: один раз в год;
- 3) испытания в соответствии с приложением 16
 - a) при отсутствии ISO 9001-2000:
 - i) проводятся компетентным органом или технической службой в ходе посещения, предусмотренного в примечании 2а,
 - ii) проводятся заводом-изготовителем в период между посещениями, предусмотренными в примечании 2b;
 - b) при отсутствии ISO 9001-2000: проводятся заводом-изготовителем; процедура проверяется в ходе посещения, предусмотренного в примечании 2b".

Приложение 16,

Пункты 2.1-2.2.2.6 изменить следующим образом:

- "2.1 Частота испытаний на соответствие требованиям пунктов 1.1-1.5 и 1.7 определяется на основе статистических данных и произвольной выборки согласно одной из регулярных процедур обеспечения качества, причем делается это не реже одного раза в год.
- 2.2 В случае детских удерживающих систем "универсальной", "полууниверсальной" и "ограниченной" категорий проверка соответствия

производства с помощью динамических испытаний согласно пункту 1.6 проводится с минимальной частотой.

По согласованию с соответствующими компетентными органами держатель официального утверждения наблюдает за проверкой соответствия с использованием метода проверки партии (пункт 2.2.1) или метода непрерывной проверки (пункт 2.2.2).

2.2.1 Проверка партии детских удерживающих систем

2.2.1.1 Держатель официального утверждения должен разделить детские удерживающие системы, по возможности, на максимально единообразные партии с точки зрения исходных материалов или промежуточных продуктов, использованных при их изготовлении (различный цвет корпуса, различные технологии изготовления лямок) и условий производства. Количество единиц в партии не должно превышать 5 000.

По договоренности с соответствующим компетентным органом испытания могут проводиться технической службой или держателем официального утверждения.

2.2.1.2 Образец должен отбираться из каждой партии в соответствии с положениями 2.2.1.4, причем минимум из 20% единиц, содержащихся в этой партии, которые должны быть взяты из этой конкретной партии.

2.2.1.3 Характеристики детских удерживающих систем и число проводящихся динамических испытаний указаны в пункте 2.2.1.4.

2.2.1.4 Партия детских удерживающих систем для ее принятия должна соответствовать следующим условиям:

Количество единиц в партии	Номер выборки/ характеристики детских удерживающих систем	Общее количество единиц в выборке	Критерии приемлемости	Критерии неприемлемости	Степень жесткости проверки
N<500	первый = 1МН	1	0	-	Обычная
	второй = 1МН	2	1	2	
500<N<5000	первый = 1МН+1ЛН	2	0	2	Обычная
	второй = 1МН+1ЛН	4	1	2	
N<500	первый = 2МН	2	0	2	Усиленная
	второй = 2МН	4	1	2	
500<N<5000	первый = 2МН+2ЛН	4	0	2	Усиленная
	второй = 2МН+2ЛН	8	1	2	

Примечание :

МН означает более жесткую конфигурацию (наименее оптимальные результаты, полученные при официальном утверждении или распространении официального утверждения),

ЛН означает менее жесткую конфигурацию (наиболее оптимальные результаты, полученные при официальном утверждении или распространении официального утверждения).

Этот план двойной выборки реализуется следующим образом:

В случае обычной проверки: если первая выборка не содержит каких-либо неисправных единиц, то партия принимается без испытания второй выборки. Если она содержит две неисправные единицы, то партия отклоняется. И наконец, если она содержит одну неисправную единицу, то производится вторая выборка, и тогда совокупное число единиц должно соответствовать условию, указанному в колонке 5 приведенной выше таблицы.

Вместо обычной проверки проводится усиленная, если отклоняются две из пяти последовательных партий. Обычная проверка возобновляется, если принимается пять последовательных партий.

Если какая-либо партия отклоняется, то производство считается не соответствующим установленным требованиям, и эта партия не выпускается.

Если отклоняются две последовательные партии после усиленной проверки, то применяются положения пункта 13.

- 2.2.1.5 Проверка соответствия детской удерживающей системы начинается с партии, изготовленной после первой партии, подвергшейся оценке на предмет качества производства.
- 2.2.1.6 Результаты испытания, указанного в пункте 2.2.1.4, не должны превышать L, где L - предельное значение, предписанное для каждого испытания на официальное утверждение.
- 2.2.2 Непрерывная проверка
- 2.2.2.1 Держатель официального утверждения обязан проводить непрерывную проверку качества своего производственного процесса на статистической основе и посредством отбора образцов. По договоренности с соответствующими компетентными органами испытания могут проводиться технической службой или держателем официального утверждения, отвечающим за обеспечение возможности оперативного контроля за продукцией.
- 2.2.2.2 Выборка должна производиться в соответствии с положениями пункта 2.2.2.4.
- 2.2.2.3 Характеристики детских удерживающих систем определяются произвольно, а испытания проводятся в соответствии с пунктом 2.2.2.4.
- 2.2.2.4 Проверка должна соответствовать нижеследующим требованиям:

Отбираемые детские удерживающие системы	Степень жесткости проверки
0,02%, т.е. одна детская удерживающая система, отбираемая из каждых 5 000 изготовленных единиц	Обычная
0,05%, т.е. одна детская удерживающая система, отбираемая из каждых 2 000 изготовленных единиц	Усиленная

Этот план двойной выборки реализуется следующим образом:

Если детская удерживающая система считается соответствующей установленным требованиям, то и производство соответствует установленным требованиям.

Если детская удерживающая система не отвечает требованиям, то отбирается вторая детская удерживающая система.

Если вторая детская удерживающая система соответствует требованиям, то и производство соответствует установленным требованиям.

Если обе (первая и вторая) детские удерживающие системы не соответствуют требованиям, то и производство не соответствует требованиям, а детские удерживающие системы, которые могут характеризоваться одинаковыми недостатками, изымаются; кроме того, предпринимаются необходимые меры для восстановления соответствия производства.

Вместо обычной проверки применяется усиленная, если из партии в 10 000 детских удерживающих систем, изготовленных последовательно, продукцию приходится изымать дважды.

Обычная проверка возобновляется, если 10 000 последовательно изготовленных детских удерживающих систем считаются соответствующими установленным требованиям.

Если продукция, подвергнутая усиленной проверке, изымалась два раза подряд, то применяются положения пункта 13.

2.2.2.5 Непрерывная проверка детских удерживающих систем начинается после оценки качества производства.

2.2.2.6 Результаты испытания, описанного в пункте 2.2.2.4, не должны превышать L, где L - предельное значение, предписанное для каждого испытания на официальное утверждение".

Добавить новый пункт 2.3.2 следующего содержания:

"2.3.2. Если какая-либо испытательная выборка не проходит какого-либо конкретного испытания, которому она была подвергнута, то проводится последующее испытание с учетом тех же требований по крайней мере на трех других выборках. Если одна из этих выборок не проходит динамических испытаний, то производство считается не соответствующим установленным требованиям, частота повышается до более высокого уровня, если перед этим частота была

меньшей в соответствии с пунктом 2.3, и принимаются необходимые меры для восстановления соответствия производства".

Пункт 2.4 изменить следующим образом:

"2. 4. Если установлено, что производство не соответствует положениям пунктов 2.2.1.4, 2.2.2.4 или 2.3.2, то держатель официального утверждения или его надлежащим образом уполномоченный эксперт должен:".

Пункт 2.4.2 следует исключить.

Приложение 5

ПРОЕКТ ИСПРАВЛЕНИЯ 2 К ДОПОЛНЕНИЮ 5 К ПОПРАВКАМ СЕРИИ 03
К ПРАВИЛАМ № 44
(детские удерживающие системы)
(см. пункт 27 настоящего доклада)

Пункт 2.1.3 изменить следующим образом:

"2.1.3 Системы крепления детских удерживающих устройств могут относиться к следующим двум классам:

к классу встроенной системы, если ребенок удерживается в ней независимо от любых приспособлений, которые непосредственно подсоединены к транспортному средству;

к классу невстроенной системы, если удержание ребенка в ней зависит от любых приспособлений, которые непосредственно подсоединены к транспортному средству;"

Пункт 6.1.3 изменить следующим образом:

"6.1.3 В зависимости от категории детского удерживающего устройства оно должно крепиться к конструкции транспортного средства или к конструкции сиденья".

ВОЗМОЖНЫЕ КОНФИГУРАЦИИ ДЛЯ ТАБЛИЦЫ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
С УКАЗАНИЕМ ГРУПП/КАТЕГОРИЙ

Группа \ Категория		Универсальная ¹		Полууниверсальная ²		Ограниченного использования		Для конкретных транспортных средств	
		ДУС	ДУС ISOFIX	ДУС	ДУС ISOFIX	ДУС	ДУС ISOFIX	ДУС	ДУС ISOFIX
0	Детская люлька	П	НП	П	П	П	НП	П	П
	Против направления движения	П	НП	П	П	П	НП	П	П
+0	Против направления движения	П	НП	П	П	П	НП	П	П
I	Против направления движения	П	НП	П	П	П	НП	П	П
	По направлению движения (встроенное)	П	П	П	П	П	НП	П	П
	По направлению движения (невстроенное)	П	НП	П	НП	П	НП	П	П
II	Против направления движения	П	НП	П	НП	П	НП	П	П
	По направлению движения (встроенное)	П	НП	П	НП	П	НП	П	П
	По направлению движения (невстроенное)	П	НП	П	НП	П	НП	П	П
III	Против направления движения	П	НП	П	НП	П	НП	П	П
	По направлению движения (встроенное)	П	НП	П	НП	П	НП	П	П
	По направлению движения (невстроенное)	П	НП	П	НП	П	НП	П	П

Обозначения:

ДУС - детская удерживающая система
П - применяется
НП - не применяется
